

NĂM THỨ 20
Số 5126
Ngày thứ tư
20 Nov. 1985
Ngày 28 tháng 10 (dĩ)
NĂM ẤT-HỢT

Ấp Tinh Tân Văn
NGUYỄN-VĂN-CỬA
LÀM-VĂN-NGỘ
Xuất bản hàng ngày
Cổ Sao cho mượn ruộng tới hai lần?
Máu chảy trên đám ruộng
Đoàn Vệ Sĩ Hàng Không Mỹ Searus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đăng chủ Kho Sách Xưa Quán Văn Đường

Đông-Phi châu chiến sự

HOÀNG-ĐẾ HAILÉ SELASSIÉ
đã cỡi máy bay ra trận rồi

Vua xứ Yemen nói mình không khang giúp A
CÁC XỨ CHỊU A-TRIỆU BẢO-HỘ GIỜ LẠI BỘI PHẬN
Miền Ogađen biên thành biên cả



Mỹ Sa-may Ogađen, binh A lo phóng-thả bom... Binh A đả ra như chiến-hỏa mà làm nhiều... Binh trên đây chụp lúc binh A ở dưới chiến-hỏa ném bom chiến địa.



Hoàng-đế Hailé Selassie ngự giá thân chinh
A-HOÀNG BAY RA TRẬN LẦN 7
Addis - Ababa. - Sáng hôm qua, Hoàng-đế Hailé Selassie đã lên phi cơ riêng của ông mà bay ra mặt trận rồi.
Nhưng tin không nói rõ cái hay ra mặt trận này. Là đó là ty trụ-triều muốn giữ sự bí mật, sự bí mật hay rồi cái này hay đến bên thì không.

khó khăn... Binh ý không ngờ... YÊN ĐƯỢC LA TỰ CỐ... KHÔNG CÓ GIÓP... VUA XỨ YEMEN CHỈ... Yemen. - Hôm trước có tin nhất... (Coi tiếp trang nhì).

Hai người góp tiền chế cơ Gô-ráp đánh Thị-Chân
Tòa Phức-án giám tịn phạt cho tên Côn và thị-Bồn còn 50 quan và bỏ án tù

Nếu phải nhắc lại vụ Mưu Đả và tên Côn đánh Thị-Chân ở trong chợ Gò-ráp, thì thiệt bất bình thường lắm. Nhưng không được nói rằng họ đã đi tù... Nguyên bởi thị-Chân bị huyệt heo ở chợ Gò-ráp vì trả tiền thuế không đủ... Cảnh sát đi và vụ thị-Chân, bị bắt đem ra xét xử... Cảnh sát đi và vụ thị-Chân, bị bắt đem ra xét xử.

Việc quá hạn thời gian cho phép nộp tờ khai thuế lợi
Rất có những người chịu thuế lợi... Một nghề nghiệp khác của những người chịu thuế lợi là nghề thợ sửa hai mươi hai tháng... Một nghề nghiệp khác của những người chịu thuế lợi là nghề thợ sửa hai mươi hai tháng.

Đưa gỏi nhò bị bẫy chó dữ cắn chết

Bởi thị-Vân, 18 tuổi ở làng Lương, xã Chiêu, (Chợ Lớn) ở trước đây... Vợ và con thì cũng bị chó cắn chết... Vợ và con thì cũng bị chó cắn chết.

CƠ SAO CHO MƯỜN RUỘNG TỚI HAI LẦN?
Máu chảy trên đám ruộng

Xưa nay, những ruộng đê ruộng đất dể bị nước lụt... Những ruộng đê ruộng đất dể bị nước lụt... Những ruộng đê ruộng đất dể bị nước lụt.

Quan Thợ-đé dốt đét xem công triển làm Mỹ - thuật tại nhà hát Tây Saigon

Nhà hát Tây Saigon có bảy cửa diễn trên sân khấu... Ông Bours là vua của đội Ballet de Langbassière thị hợp... Ông Bours là vua của đội Ballet de Langbassière thị hợp.



Quan Thợ-đé Pugé... Thiệt quan Thợ-đé mua thiệp làm sao, ngài đi khinh bỉ... Thiệt quan Thợ-đé mua thiệp làm sao, ngài đi khinh bỉ.

NGÀY NAY NẾU TÀM KHÔNG TRẢ LỜI THÌ BỊ NHỰT ĐÁNH
Phen này Quảng-đông vì đại nghĩa quốc-gia nên chịu hiệp với Nam-kinh để đánh Nhật

Tưởng Quốc-Thạch sẽ làm quốc-phủ chủ-tịch
Nga đem binh ra phòng ở biên-giới Mãn-châu
CHÂN-PHỦ QUỐC-ĐẢN... SẬP THỰC-LẠC... THẠCH HOA-BÁC LA... KHANG-CÔNG ĐẮC BỊ AM - SÁT

Trường học con gái Chợ-dài đóng cửa
Hải Nam ngày nay, trường học có gái Chợ-dài đóng cửa... Hải Nam ngày nay, trường học có gái Chợ-dài đóng cửa.

ĐƠN VI QUỐC-GIA ĐẠ SỰ NÊN Lấy hợp của chủ có đóng 210 đồng
Quan Tôn Đổng-phủ Hồ Chí Minh... Đơn vi quốc-gia đạ sự nên... Đơn vi quốc-gia đạ sự nên.

Thời Quỳ

... Tinh hình ở thế-giới hiện trong lúc này thật là rã rời quá... Thời Quỳ... Thời Quỳ.

Đoàn Vệ Sĩ Hàng Không Mỹ Searus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đăng chủ Kho Sách Xưa Quán Văn Đường

... Chó sủa là dốt nước của anh Tầu, anh Nhật... Chó sủa là dốt nước của anh Tầu, anh Nhật.



CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON



KY THƯ BA

(Ngày chia-nhật 24 November 1935)

Danh tên

Table listing names of participants in the horse race, categorized by 'ĐỘI THỢ NHỎT', 'ĐỘI THỢ NHỎ', 'ĐỘI THỢ LỚN', and 'ĐỘI THỢ NHỎ (D.E.)'. Includes names like Stella de Agenda, Hoi Long II, and various other riders and horses.

Hoàng-đê Hải Selassie đã cỡi máy bay ra trận rồi

(Tiếp theo trước nhất) Hoàng-đê Hải Selassie đã cỡi máy bay ra trận rồi... kiểm-đuyệt 10.000 chiến-sĩ... Sau khi kiểm-đuyệt rồi, thì thái-tử mới cỡi máy bay...

Ngày nay nếu Tàu không trả lời

(Tiếp theo trước nhất) TÔNG-TRIẾT-NGUYỄN NGHE LỜI THỜ-PHI... NGUYỄN CHỈNH? Cuộc An-nam trên đây không biết phải có hay là không?

Lợi quyền bồi đắp non sông, Rủ nhau ta giết sà phòng VIỆT-NAM



Bức vẽ của ông Thanh-Sinh, Bentre

CHIẾN-LƯỢC... Tên... Thống chế Badoglio... MỸ BAY Ỗ THỨ 6.000 BOM... ĐỒNG-NHĨM KAKALLÉ... CÁC NƯỚC ĐO A-TRIỆU... HIỆU QUẢ ĐỘ PHÂN... LIỆT-CƯƠNG... Y HÂM ĐOÀ

Phải Quỳ

(Tiếp theo trước nhất) Họ lại bắt anh ra phủ rồi các đạo binh đương đóng ở phía nam phủ Bắc-Dinh... Đấy là một sự kiện rất quan trọng... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

Tàu chưa trả lời... Đấy là một sự kiện rất quan trọng... Đấy là một sự kiện rất quan trọng... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

TAI LONG XUYEN-VILLE

PHÒNG KHUẨN BÌNH... Của Y Khoa Tân-sĩ Hồ-kim-Ngọc... đã mở tại Châu-thành Longxuyen nơi nhà M. Nguyễn-công-Hàn, gần Công-sở Quận-dông, làng Mỹ-phước.

OGADEN BIÊN THÀN

BIÊN LỘN... Trăm Bôn-hít, không tin lời nói... Các Nam-hít thì may mắn rồi... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

PHỤ CHỢ

CỎ BÀI LAO... Sẻ một một hội chợ CỎ BÀI LAO... MAURICE LONG... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

Tên Ba lập nhà té xuống đất qua hét

Sáng hôm qua, 15/10 giờ rưỡi, tên Ba lập nhà té xuống đất qua hét... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

Một cửa hàng nên biết

Bà Lưu-vân-Lang, mở một cửa hàng hiệu HỒI NÚC CÔNG THƯƠNG-XÁ... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

ĐANG KHU CUNG ĐỘI

ĐANG KHU CUNG ĐỘI... Đấy là một sự kiện rất quan trọng... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

NGA ĐEM BINH ĐẾN

NGA ĐEM BINH ĐẾN... Đấy là một sự kiện rất quan trọng... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

Mercredi 20-11-35 - TIÊU-TRUYỆT số 165

火燒紅蓮寺

Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyên-Chánh-Sứ: dịch thuật

Hồi thứ mười chín... Ngươi một kẻ trâm-Trí-Viễn nhập đình... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

thấy mặt thì đã biết đó là một... Đấy là một sự kiện rất quan trọng... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

vội nhau rất nên than mặt... Đấy là một sự kiện rất quan trọng... Đấy là một sự kiện rất quan trọng...

(Còn nữa)



# NHỊ-THIÊN-DƯƠNG



Bản đường xin cho người hay bị này, bản đường dùng làm TÊN hành chính quốc gia, và theo quy định của pháp luật, mỗi một loại một năm người trao 3 tấm.

Chỉ cần một tờ giấy dán vào trong giấy tờ của mình, thì tờ TÊN của mình sẽ được công nhận và được dùng để giao thiệp với mọi người. Xin chú ý trước khi mua "hàng nhũ" và "hàng nhũ" để tránh bị lừa dối.

Đến thu thuế kể trên có dán con TÊN mới này thì chờ nghĩ ngại chi về một thái là thuận của NHỊ-THIÊN-DƯƠNG chế ra.

## Giá gạo báo

Thị trường gạo báo

Churu kê tiền thuế, bao lấy luôn (Mỗi tạ 60 ki-lô-700)

Gạo nếp trắng	2.710
Gạo nếp đỏ	2.700
Gạo nếp trắng	2.710
Gạo nếp đỏ	2.700
Gạo nếp trắng	2.710
Gạo nếp đỏ	2.700

**LƯA**  
(Chỉ đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn - Mỗi tạ 60 ki-lô-700)

Lúa xay gạo thường hạng 1	1.050
Lúa xay gạo số 1	1.100
Lúa xay gạo số 2	1.150
Lúa xay gạo số 3	1.200
Lúa xay gạo số 4	1.250
Lúa xay gạo số 5	1.300

**BÁP ĐÓ**  
Bán lại Cholon 100 ki-lô: 4.50 a no.

## TIN TÀU TỐI

Ở Pháp lại  
L'Althoff le 25 novembre (M.M.)  
Le Cap Padaran le 23 novembre (M.M.)  
L'Explorateur - Grandidier le 5 décembre (M.M.)  
Le Président Doumer le 8 décembre (M.M.)

Ở Bắc và Trung-kỳ về  
Le Leconte de Lisle le 24 novembre (M.M.)  
Le Claude Chappe le 23 novembre (M.M.)  
Le Linois le 27 novembre (C.R.)

Ở Trung-hoa và Nhật-bản về  
Le Chronocenz le 22 novembre (M.M.)

Ở Singapore về (vía Paulo Condore)  
Le G. G. Merin le 28 novembre (S.A.M.L.)  
L'Abri Sarraut le 20 novembre à 17 h. (S.A.M.L.)

## TIN TÀU ĐI

Qua Pháp  
Le Chronocenz le 24 novembre (M.M.)  
Le Leconte de Lisle le 27 novembre (M.M.)  
Le Linois le 1<sup>er</sup> décembre (C.R.)

Ra Trung Bắc-kỳ  
Le Claude Chappe le 26 novembre (M.M.)  
Le Cap Padaran le 25 novembre (M.M.)

Qua Tàu và Nhật-bản  
L'Althoff le 27 novembre (M.M.)

# RICINOL

Thị trường gạo báo

Chỉ cần một tờ giấy dán vào trong giấy tờ của mình, thì tờ TÊN của mình sẽ được công nhận và được dùng để giao thiệp với mọi người. Xin chú ý trước khi mua "hàng nhũ" và "hàng nhũ" để tránh bị lừa dối.

Đến thu thuế kể trên có dán con TÊN mới này thì chờ nghĩ ngại chi về một thái là thuận của NHỊ-THIÊN-DƯƠNG chế ra.

**VỚI RICINOL**  
(Bảo kiết rỗng da đầu tin, không cường toan)

Thị trường gạo báo

Chỉ cần một tờ giấy dán vào trong giấy tờ của mình, thì tờ TÊN của mình sẽ được công nhận và được dùng để giao thiệp với mọi người. Xin chú ý trước khi mua "hàng nhũ" và "hàng nhũ" để tránh bị lừa dối.

Đến thu thuế kể trên có dán con TÊN mới này thì chờ nghĩ ngại chi về một thái là thuận của NHỊ-THIÊN-DƯƠNG chế ra.

**ĐẦU RICINOL LÀNH CHO CHU-TON VONG BUNG**  
8000 ki-lô-mét, không lung, hao



MƯA HẠ NHƯ MƯA ĐÔNG HAY VỖ ĐÀU MỠ CÁI XE CỦA CHU TON BẰNG RICINOL

Hóa dầu trám  
phần trám  
Pháp-quốc  
bảo kiết rỗng  
da đầu tin.

**SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES HUILES ET GRAISSES "RICINOL"**  
Société à responsabilité limitée au capital de 9.000 \$  
SIEGE SOCIAL: 3 et 5, Rue Reinach - HANOI (Tonkin)  
KHO TRƯỞNG TẠI SAIGON - 9, Rue Jean Bartel - Đây thép mới: 568

**CLINIQUE MÉDICALE**  
Góc đường Mayer và Albert 1<sup>er</sup>, tại ĐAKAO (Saigon)  
Telephone: n° 255

**DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT**  
Ex-assistant en dermatovénérologie à l'hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin attaché aux services de Dermato-vénéréologie au Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivenérienne

Có phòng nhỏ tách giá rẻ và phòng thường hạng nhất mẽ em tinh. Có nơi để thử máu, làm nước tiểu, nước óc, xét vi trùng bằng kính hiển vi... Có chỗ riêng để rồi điếu (treaté d'opioic) và để chữa bệnh bằng quang tuyến (dermatovénéréologie, ondes courtes) Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh da-bệnh, bệnh da gày đau xương, bệnh huyết liên-không-nhĩ.

**MUỐN BÁN**  
Một số đất được 14.477 thước vuông tọa lạc tại Phố-Thị, gần Trường Phan Ngươn mới) chỉ đóng địa vì có là thuộc địa, sớm mới có nhóm chợ.

Mi muốn mua xin đi nơi 188, Avenue Harché, Joffre-CHOLON mà thương lượng. Giá rất rẻ.

**HÀNG BẢO-KẾ NIỆU**  
**LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD**  
**Ông BOY-LANDRY**  
Lam Đại-lý - 11, Place du Théâtre, 11 - Saigon

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà cần bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rùi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý.

**CASINO DE SAIGON**

**LỜI RAO**  
Vi phải sòng sã thêm cho tốt đẹp; nhà hát Casino de Saigon xin nghĩ hát trong ít ngày.

Khi nào đang học, sẽ có lời cùng qui khách.  
Communiqué de la Direction

**CASINO DE ĐAKAO**

Từ thứ hai 18 tới thứ tư 20 Novembre

**CIBOULETTE**  
CÓ DRAWEM  
Simone BERNIAU  
Robert BURNIEU  
đồng tuồng

**EDEN-CINEMA**

Thứ tư 13 tới thứ ba 19 Novembre  
JEAN NIEPURA  
LUCIEN SAMOUX  
trc a tuồng

**MON CŒUR TAPPELLE**  
Hát hay có một vị giọng ca xuất sắc

**CHÁNH-PHỦ ĐÓNG-PHÁP**

**CUỘC XÒ SỐ ĐÓNG-PHÁP**

Cuộc phát hành thứ nhứt, phần thứ nhứt.  
— Xò tại Saigon ngày 22 Janvier 1936 —  
(trước Tết Nguyên-Đán 2 ngày)

BẢN KẸ CÁC SỐ TRÙNG	
1 số trùng	60.000 \$
1 số trùng	80.000
1 số trùng	15.000
6 số trùng	6.000
12 số trùng	1.000
60 số trùng	400
120 số trùng	80
600 số trùng	40
4.800 số trùng	20

MUA 100 VẺ CHỈ PHẢI TRẢ 98 \$

**MỘT DỊP LÀM GIÀU HIẾM CÓ 1 CHỖ NÊN BỎ QUAI**

**TÌU-TRUYẾT - 20-11-35**

**鸞花錄**

**Cảnh-hoa-duyên**

Dịch-giá: Trần-trọng-Pháp

Hồi thứ ba mươi một  
Xem phong thủy, tại chỗ Ngoc-kieu,  
Nghe Oanh-ca ở nơi Bàu-diệp.  
(Tiếp theo)

Kính-kể có câu rằng: "Tại địa văn loan-hoa chi thịnh" nghĩa là: ở xe loan-hoa (xe văn dĩ) thường nghe tiếng kêu của chim loan-hoa vậy, ấy là nói về đời thượng cổ, khi xe vua ra đi, có cặp chim loan hoa thì, đậu nơi xe mà kêu, cho nên xe vua gọi là Loan-dự vậy.

Lại người đời bên cửa điện, còn chú ý văn với nhau về sự chim loan, bỗng thấy tấm giấy yết thị của Quốc-vương, cho phép nhân-nhơn vào xem lễ hạ

thọ ở trong nội-diện, theo như giấy yết-thị ấy, bọn binh lính không dám xua đuổi khan-giá một người nào, khi đó, chúng-nhơn kéo nhau vào trong điện như ong, sấp hàng đống xung quanh từ lờp, Đường-ngao và Cửu-công hết sức chen lấn, mới vào được chỗ nội-diện phía trong, Đường-ngao thấy chính giữa điện một cái ngai-vàng. Quốc-vương của nước Hiên-viên làm chủ-vị ngai đó, Quốc-vương đặt mũ vàng bên áo vàng rực rỡ, xem điện một cách vẻ oai nghiêm, nhưng sau lưng có một cái đầu rắn thiết đãi,

công-ràng: có một vị Quốc-vương ở Cửu-phu-quốc, Cửu-công nhìn mặt được chàng? Cửu-công đáp lại rằng: Lão-phu du lịch Hải-nghai đã lâu, chưa nghe nước nào gọi là Cửu-phu-quốc hết thấy, Đường-huyền chỉ danh ra nước ấy, không biết căn cứ vào đâu? Đường-ngao tức cười rằng: Núi-nhi Quốc-vương là chồng của Lam-cửu, nên Tiêu-dự gọi là Cửu-phu-quốc đó đã.

Ba-cửu-công nói giễu mà cười rằng: theo như lời Đường-huyền đã nói, Lam-huyền phải núp phía sau mà làm mặt đi, nếu để cho Linh-phu (nữ-nhi-Quốc-vương) thấy mặt Lam-huyền

(Còn nữa)



# TRƯỜNG « PHẬT-HỌC »

## XUẤT BẢN NGÀY THỨ BA

Giá báo: "Lục-Tinh Tân-Văn"

Một năm... 42\$00 — Sáu tháng... 6\$50 — Mỗi số... 0\$04



Giá riêng: Trường "Phật-Học"

Một năm... 2\$50 — Sáu tháng... 1\$30 — Mỗi số... 0\$04

Mua chung Lục-Tinh Tân-Văn và Phụ-trương Phật-Học — Một năm... 44\$00 — Sáu tháng... 7\$50

**DOCTEUR**  
**NGUYỄN-VĂN-KIỆU**  
MEDECIN DENTISTE  
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng  
SOMS - PROTHÈSE - ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thứ nhất)  
**SAIGON**

GHỜ KHĂN BÌNH:  
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ  
Chiều từ 8 giờ tới 6 giờ  
Chẩn-nhật và ngày lễ: từ 9 giờ tới 12 giờ

Téléphone: 888

**ĐỒNG-PHÁP NGÂN-HÀNG**  
ĐƯỢC BƯỞNG ĐẶC AN CỦA CHẾNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1928  
Hối sách vốn \$10.000.000 franc

Vào sổ từ: 120.000.000 franc  
Vào sổ từ: 120 ngày \$1.200.000 franc  
120.000.000 franc

HỒI QUẢN:  
Số 66, Boulevard  
PARIS (VIII)

Cải cách *Hội-đồng* *act-up*: M. René TRION DE LA CHAUME  
Thay Giám-đ: M. PAUL MADOUIN

Tên đầy (tên đầy): INDOCHINE

**CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐÀ-LÝ**

TRUNG-HOÀ	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SÀI GÒN	BANGKOK
FORCHATEZ	BATTAMBANG	DJE BODI
HANOI	CANTON	NUOMA
HONGKONG	HANOI	PAPEETE
PEKIN	HUE	FONDICBERY
SHANGHAI	KAM DINH	VINH
TIENTSIN	POMPENH	SINGAPORE
TUNKINPOU	QUINHOON	
	TOURANE	

GIÁO THIỆP KẾP CÁC NƠI TÊN THẾ GIỚI  
Lâm các cơ-đoạn: NGÂN-HÀNG VÀ NGÂN-HÀNG CHẾNH-AM SAIGON — QUAI DEBELGUE  
R. C. N. 1

**CHO MỸ-QUY-TÚ-SÁT**

Có các loại thành một phần	Tuổi trẻ và gia tiểu muộn	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
<b>Nhỏ</b>					
15 x 25 x 40	2500	3500	5500	10.000	
Trung					
15 x 32 x 50	4.000	7.000	10.000	20.000	
Lớn					
25 x 52 x 60	7.500	18.500	15.000	30.000	

**Dầu Cù-là-mời**  
TÊN LÀ:  
**PHẬT-LINH-ĐẦU** hay là **ĐẦU BÙ-ĐÀ**  
Hộp nhỏ 0\$10  
Thùng chai 0\$20



Đầu này mới phát minh thật là hay, công hiệu như thần bá phát bá trúng, chứ tôn hay mua về dùng thử thì biết. Cái hộp thiết rất đẹp, bỏ túi đem theo mình trong khi đi đường rất tiện.

### Thuốc dán làm trắng da sáng

(ESSENCE D'AUTO)

«Vội khinh hình trong» là câu xưa nay người ta thường nói, hôm nay chúng tôi mới được dịp, thấy Dầu sáng ai cũng biết chỉ để dùng cho máy móc chạy chứ nào để da có kẻ đem ra làm thuốc dán để chữa cho chúng bệnh ghê.

Thường thường các anh thợ làm xe hơi hoặc mấy cơ sở sửa chữa thợ máy nếu rứt bị rầy một chút là họ lấy dầu sáng rửa ngay chỗ rầy ấy. Sau mấy cái vít dờ không có làm độc thêm lại mau lành nữa. Những sự thường dùng này lâu lâu lại được nhiều nhà y sĩ đề ý đến như là Bác sĩ Dufosse là người xưa kia ở vào nghề y tế đồng pháp.

Ngày lấy dầu sáng thử thật tốt (dầu dùng cho hộp quạt máy bán ở mấy gian hàng chày rưỡi sa vit rầy cho đều, thế lấy bóng gọn dập lên và bóng lại. Với một vít rầy nào dầu nặng lời dầu đi nữa làm thế này trong hai ngày cũng có thể lành được. Dầu vậy cũng có điều bất tiện là với dầu sáng không thì người bệnh hơi nhứt nhối nên Bác sĩ mới nghĩ ra một thứ thuốc dán mà cách bôi chớ như vậy: Dầu sáng (xe hơi) — 33  
Hơn-sơ tinh (vas-line) — 33

Hai thứ thuốc hòa lại là thành thuốc dán để trị bệnh ghê rầy v. v. ở nhứt da u hơ.

Năm 1933 chỉ nghĩa là năm rồi đây tại nhà thương Giadinh người ta gặp rất nhiều người bị nạn xe hơi và cũng như thuốc dán dầu sáng K mà được mau lành mạnh. Lần lượt cách chữa như thế lại được nhiều nhà thương khác làm theo và cũng được kết quả rất mỹ mãn.

Muốn chi rõ hơn Bác sĩ Dufosse lại thuyết rằng một người có thể 33 tuổi, trong đường đường ngày bị sưng nổi bắp về thật lớn, lam miệng to, sần, và đau đến khó chịu lam, ngay bên tay thuốc dán dầu sáng như sau trên kia xức và băng bó lại. Trong ba ngày mấy giờ hết lam độc và đến 12 ngày ta lành ngay.

Lại nữa có một bệnh nhân bị phong nước sưng tay và chân. Ban đầu Bác sĩ băng bó với nước pierique. Bệnh nhân tay l. m. khi chịu vì máy v. phong ấy càng nặng càng sau và đau đến tay.

Dau gommelece càng băng lại, sau nhứt thì những chỗ phong ấy tại lam mà nhiều bấy nhiêu. — Băng với

**Chứng nào đũa trẻ đã lớn lên**  
**Mà sữa không đủ cho nó dùng**  
**Thì phải cho nó ăn bột sữa**

**NESTLÉ**

**CON CHIM**

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon  
có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc ngữ của bác-sĩ VIDAL. Qui Bà qui Có muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

Essence d'auto 5 grs.  
Huile de vaseline 10 grs.  
Vaseline 10 grs.  
Cải kết quả rất mỹ mãn.

Vậy trẻ ao sao trông các đường đường có thứ thuốc dán này để trị cái bệnh ghê đi kết quả tốt đẹp mà lại chẳng tốn kém bao nhiêu. Hoặc nữa trong lúc sưng bệnh nhân và y sĩ sa lam ra đều chi hay như ông Dufosse dạy thì liền đi về học lấy phương sẽ có nhiều v. v. tiếp họ thêm lên để giúp ích cho nhân loại vậy.

K. H. P. T

**Parfums Forvil**  
ET  
**Dentifrices du Docteur PIERRE**

Dầu thơm  
phấn thơm  
dầu xức tóc  
Crème  
Brillantine

5  
E  
F  
F  
E  
R  
S

Savons thơm  
rửa mặt  
đánh răng  
nước súc miệng

Đại-ly độc-quyện  
**C. HUCHET**  
Indochine - Import  
40-46, Rue Pellerin - SAIGON

**PENSIONNAT HUYNH-KHƯƠNG-NHÌN**  
Rue d'Arts, Douk-Saigon

Là một trường tự lập tạo từ năm 1917.  
Cả đây có các lớp từ lớp thứ (Cours Elementaire) đến lớp đệ tứ niên (4<sup>e</sup> Année).  
Trường có thầy chuyên môn, dạy giỏi, kỹ luật nghiêm.  
Hàng-nhà học cũng mau tiến phẩm. Trong các khoa thì học-sinh Trường HUYNH-KHƯƠNG-NHÌN là trường đáng cho cha mẹ học-sinh tin cậy.

Hãy kính  
HUYNH-KHƯƠNG-NHÌN.

**PHÒNG CỎI MẠCH**  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
Lương-y bản quốc trí sĩ

*Médecin libre*

GHỜ KHĂN BÌNH:  
Sớm mai... 7 h. à 10 h.  
Chiều... 10 h. à 11 h.  
30, Route provinciale 15<sup>e</sup>  
(Gara xe lửa) GIADINH

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất ? Al muốn có người bảo-cha thiết kế cung, các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ ?

Vậy xin mời quý vị đến đây !

### PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE PHÁP-Á ĐUỐC-PHÒNG

RUE DES MARCHÉS, 219 - HOLON

Tại đây có ông PHẠM-HỮU-HẠNH nhất hạng Báo-chức-sứ, tiếp rước quý vị một cách mau mắn và vui-vẻ. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá rất rẻ. Quý vị ở Lạc-Tĩnh hay đến mua thuốc, thì chẳng khó khăn lòng thì hành, giá thuốc tính sát mới phần lãi không tính tiền cước-phí.

### Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

#### HỘI HIỆP ĐỒN NẮC DANH PHÁP

Được quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp

1.000.000 lượng (Thương-Hải)

và 800.000 phát lang đã đóng tại cả

QUÁN-LÝ CỎI ĐÔNG-PHÁP -- SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 88, Đại lộ Francis Garnier.  
Chi-nhánh ở Nam-Vang, số 94 đường Gallieni.

Muốn lập vốn -- Muốn lập tư bản

Muốn để dành tiền cho con trẻ an học

Thì hãy mua vé của HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:

-- Vé 1.000 đồng -- mỗi tháng góp 6 đồng

-- Vé 500 đồng -- mỗi tháng góp 3 đồng

-- Vé 250 đồng -- mỗi tháng góp 2 đồng

Đang dự một số: 1. -- Các vé số hội vẫn lại mỗi tháng sẽ trả thưởng

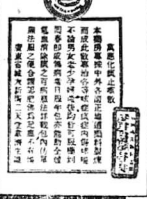
đáng 2 năm.

2. -- Các chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng

KÈM LƯU Ý: Hội chỉ dùng những người chẵn chữ số và số từ

đang làm, quên-ly những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

### 形面包外 形底包外



Bề mặt Bề trái  
**HÒA-ĐÀM-CHỈ-KHAI-TAN**  
của NHI-THIÊN-DƯƠNG chế ra

**PHÒNG KHÁM BỆNH**  
50, đường Aviateur Garros - SAIGON

### HOÀNG PHÒ

Ancien Médecin-Chef des Hôpitaux provinciaux de l'Annam depuis 1919

Trong mười sáu năm nay đã từng làm Chẩn Y Sĩ (Médecin Chef) tại các bệnh viện lớn ở Trung-kỳ (Song-Câu, Belleme-Infant, Quing-Ngũ, và Fienkang).

Trị các thể bệnh nội khoa và ngoại khoa và nhất là:  
**Bệnh đau mắt và sanh sản khó khăn**

**Có mổ xẻ và có máy tim vi trùng**  
GIỜ KHÁM BỆNH CHIỀU  
Từ 7 giờ đến 12 giờ Từ 2 giờ đến 6 giờ

### SỞ LỬA GẠO ĐÔNG-PHÁP

MÙA LỬA 1935-1936

Cách trừ chuột bằng chất Phosphure de zinc

Chúng ta có thể trừ chuột bằng một số tìm thuốc độc. Chất Phosphure de Zinc là một thứ thuốc độc rất hiệu nghiệm để trừ chuột.

Ấy là một thứ thuốc bột, nhuyễn, màu xám-đen, và rất độc. Dùng chừng vài centigrammes thuốc này rải chung đống gột một cơn chuột nhắt nửa kilo.

Cách dùng: Muốn cõn được hiệu quả thì phải dùng như vậy: 1 Trong 3 ngày 4 đêm liên tiếp, để những môi không có thuốc nơi nào mình định trừ chuột.

Làm như vậy để trừ chuột mấy ngày đầu và lại để cho ta biết coi phải dùng bao nhiêu mới mới đủ.

2 Sau mấy đêm đó, mỗi buổi chiều và cũng chờ, chờ ta phải để mỗi cơn tìm thuốc thì này là phải bằng những môi không tìm thuốc mà ta đã để và chuột đã ăn đêm trước.

3 Mỗi buổi sớm mai phải đi tìm coi được mấy con chết. Nếu nơi ruộng hoặc trên bờ ruộng mà có cơn cao thì ta phải vạch kiếm trong cỏ vì có nhiều chuột chui vào đó chết.

Mỗi cơn tìm thuốc: rất có hiệu quả trong 4, 5 đêm liên tiếp. Mấy đêm sau nữa thì giết không được bao nhiêu.

4 Trong 1 ngày sau ta chổng nền để mới nữa. Nếu chuột có đi qua khuây nữa thì phải dùng thứ mới khác để thuốc nó.

Mỗi Có nhiều thứ mới: cá, bột gạo, gạo, cỏ...vv... Nếu ta muốn dùng một trong ba thứ mới kể trước thì phải gói tờ gói nhỏ với lá chuối hoặc yếm dĩa.

Dùng của thì phải chế vỏ ra trong lúc cần dùng, để thuốc vỏ rời dấy vôi lại. Nếu trong ruộng có nhiều của thì dùng lá dẻ bắt, trong lá để chuột nương dấy làm mới.

Dùng thuốc theo cân lượng này: M. COMMUN.

Ở Rachgoi, rải một miếng ruộng rộng 4 sào, trong 6 ngày giết được 131 con chuột mà không số thì hết 82 con mà bị giết trong 2 ngày đầu.

Ở Rachgoi, rải một miếng ruộng rộng 2 sào 35, trong 6 ngày giết được 203 con chuột mà hết 233 con bị giết trong hai ngày đầu.

Dịch này của M. COMMUN.

### Một phòng khám bệnh cho phụ-nữ

Chúng tôi lập làm nơi khám mà hay rằng là Larong-Y Sĩ Henriette BUI, tức là bà Trưng-Sư Vương-quang Nhưng mới một phòng khám bệnh trị bệnh về đường Tiết-dục ở số 10 đường Bachelier (số 10 đường Bachelier cũ gọi đường Bachelier cũ Teatard xưa Trường Tiểu-Quân (Lycee Constantin Laubat) bỏ chuyện ở bệnh đần-đà mà tại đây.

Coi mạch thì sớm nhất là 10 giờ trước đến 12 giờ, còn chữa thì từ 2 giờ trước đến 6 giờ.

Chàng Mỹ lập làm phòng cho phụ-nữ là đây để ứng một vị Y-Khoa Tân-Sĩ đần-đà, để san sóc cho lúc đần đần hoặc chỉ báo chỉ trong việc như người nam.

Al có gần Bà Đốc-tơ Henriette BUI thì biết là người tinh tình rất vui rất hoạt-tiếp. Bà sẽ đem các sách rất hay mới đổi mới theo-chức của Bà.

### VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Địa điểm: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
R. C. Saigon n° 64

Điện thoại: CREDITANA-SAIGON

Điện thoại: SAIGON - 748

— Công ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tách, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, số tiền gửi trả một nửa và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.  
— Công ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Credit National và những phiếu này mà Công-ty Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp cho chứng.  
— Công ty cũng nhận lãnh ủy cho bán hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận đủ số những phiếu này để ứng cứu xử lý những hàng hóa là hàng cầm.  
— Công ty có mua bán Ngoại-Quốc-Thuế (Thuế nhập khẩu) để giúp tất cả các hàng ngoại quốc. Xin quý vị hay đến hỏi chi tiết về những chi tiết này và chi tiết khác.

(Tỷ đồng chuồn khác xin hỏi thêm bản Hội)

### Tên chỉ của hội: LA 1 VỀ VANG CHÓ XỬ SỬ MINH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VÂN:

Chủ tịch: HUYỄN BÌNH-KHIÊM, (tạm ứng do từ quê).

Phó chủ tịch: M. TRẦN-TRUNG-TRẠCH, \* Ông-Anh Hải ngoại, nghiệp-thu, Đốc-tơ, Saigon.

Được báo cáo về chi tiêu: M. O. ĐIỀU 24 (trước điều lệ)

Đội viên: Dr. BIAILLE de LANGIBAUDIERE, \* Sĩ Y, Saigon.

M. Denis LÊ PHAT-AN, Nghề-chủ, Thước.

M. LUY VĂN-LANG, \* Ông-chủ, Saigon.

M. Dr. TRẦN-VĂN-TRÌNH, Sĩ Y, Saigon.

M. Dr. TRẦN-VĂN-ĐON, Sĩ Y, Saigon.

M. Dr. TRẦN-NHI-UP, Sĩ Y, Saigon.

M. NGUYỄN-HÀNH-LIÊM, Sĩ Y, Saigon.

BẢN TRỊ SỰ VÀ QUẢN-LÝ

Chủ tịch: M. TRƯƠNG-VĂN-VI, \* Ông-phó-vấn, Chẩn-dòc.

Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-VĂN-VĂN, nghiệp-thu, Saigon.

Đội viên: M. BUI QUANG-CHI, Lương y bản quốc, Chẩn-dòc.

M. NGUYỄN-VĂN-LIÊM, Báo chí, Saigon.

M. B. NG. TRUNG-VĂN, nghiệp-thu, Saigon.

M. Alexis THÁI-V. LÂN, Sĩ Y, Saigon.

Tổng lý: M. Paul LÊ VĂN-ĐON.

### HO LAO

Chờ nếu thấy họ thường không lên đời thì nếu để lâu sẽ thành ra họ lao.

Phát triển lập thể khi mới hơn sau bằng thuốc PULMOGENINE. Các bạn nên nghĩ: Nếu một cách với một chất nước trong dạng hiệu nghiệm, đã được chứng minh và đã được PULMOGENINE là một thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu.

Hỏi người bình dân đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ có sự kiện nghiệm của nó. PULMOGENINE VE LÔNG GIÁ 1500.

Có bán khắp nhà thuốc Tây. Các nhà Pharmacie Centrale S. JUN. 196 S. 201, Rue de Saigon.

### MỸ-NHƠN-VIỆN

Madeline

SỬA SẮC ĐẸP BÀN THỜ THỤY SẮC SÓC BÀN TAY. BÀN CHỜN TẮM BẮNG CHẤT P.A.R.A.F.F.I.N.E

46, Đại lộ Bonard, Saigon. Có bán khắp các Mỹ-Nhơn-Việt. 62, Place Vendôme, Paris.

Thưa quý khách! Tôi lấy làm báo-hảm, kính qui bà quý có biết rằng thì mới một Mỹ-Nhơn-Việt, tại 46, phố Bonard.

Được các chị-đàn bà của quý trong hàng loạt lịch sự, các chị bà quý có sẽ vừa lòng.

Bổ sung thì đấng sắc đẹp của việc sản xuất tay chơng là của người giúp việc: tạo được quyền trong năm của nó.

Có chế sắp đặt riêng để làm cho 6m bộ bằng cách đánh thì và làm chất paraffine.

Xin quý bà quý có biết, đến việc Mỹ-Nhơn-Việt thì tôi rất bằng quý vị.

My kinh MADELINE BUI

# TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu thuận nhận gửi cho đơn-quản, những số bạc mua libro ấy thì, đơn-quản sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.